



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Eleventh Sunday of Ordinary Time

Year B

June 13, 2021

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Joseph Thai Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—4:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

David Phan	Business Manager, Ext. 214
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 203
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, Chúa đã tha thứ tội lỗi cho tôi.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 13 tháng 6, 2021

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Sau những ngày tháng bị dịch Corvid hôm nay giáo phận và giáo xứ chúng ta bắt đầu trở lại thánh lễ trong nhà thờ, cùng với Cha Joseph Thái xin hân hoan chào mừng quý ông bà và anh chị em trở lại tham dự thánh lễ và các bí tích khác như rửa tội, lễ cưới và các chương trình giáo lý. Các đoàn thể có thể trở lại sinh hoạt như thường và mỗi sáng chúng ta sẽ có giờ cầu từ 7-8 giờ sáng từ thứ hai đến thứ sáu. Như chúng ta đã rõ, giáo xứ chúng ta sẽ bắt đầu cho việc xây cất toà nhà Đức Tin vào tháng 7 này. Kính mong quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho việc xây toà nhà Đức Tin. Nếu ai chưa làm ân nhân cho Đài Đức Mẹ La Vang xin vui lòng hưởng ứng bằng cách làm ân nhân với số tiền 3,000 dollars.

Hôm nay, Chúa Nhật 11 quanh năm. Các bài đọc hôm nay nói về sự khai sinh và trưởng thành của Nước Thiên Chúa trong cuộc sống nhân loại và về sự lớn mạnh của Giáo Hội Chúa từ thuở ban đầu dù rất khiêm tốn. Sự trưởng thành rất chậm và mầu nhiệm được dưới sự hướng dẫn của quyền năng Chúa Thánh Thần. Trong bài thứ nhất trích từ tiên tri Esra, là sự tiên đoán của tiên tri nói về Thiên Chúa của Israel cho phép dòng dõi của Vua Đavít trở nên Đấng Mesia và Đấng Cứu Chuộc nhân loại. So sánh với dụ ngôn của hạt cải nhỏ trong phúc âm hôm nay, Tiên Tri Ezechiel nhìn thấy Đấng Mesia bắt nguồn từ gia đình của nhà Vua Đavít. Trong bài thứ hai, Thánh Phaolô dạy tín hữu giáo đoàn Corintô rằng họ hãy làm theo thánh ý Chúa để có thể được công thưởng trong ngày thể mặt. Trong bài phúc âm Chúa Giêsu đã so sánh sự lớn mạnh của Nước Thiên Chúa với hạt lúa mì và hạt cải nhỏ. Hai hạt đều rất nhỏ ban đầu. Hạt lúa mì với sự chăm sóc của nhà nông sẽ được sinh hạt lớn. Cùng với hạt cải cũng mọc lớn lên và trở thành ngành cây lớn. Nước Thiên Chúa trong trái tim của con người cũng mọc lớn lên trong thế giới cũng là những hạt nhỏ ngay ban đầu. Nhưng nguồn sức sống là Chúa Thánh Thần đã cho hai thứ hạt đều mọc lớn mạnh và những ngành cây to lớn.

Bài học tuần này cho mỗi người chúng ta là hãy cộng tác với Thiên Chúa trong việc làm cho Nước Thiên Chúa lớn mạnh. Chúng ta được lớn lên qua việc tham dự vào Lời Hằng Sống, Thánh Lễ, các bí tích và việc cầu nguyện. Chúng ta cần sự sức dầu đặc biệt của Chúa Thánh Thần để trở nên những người làm cho Lời Chúa được sinh hoa kết trái. Thứ đến là chúng ta đừng thất vọng, nhưng chúng ta hãy tiếp tục gieo những hạt nhỏ như là tình yêu, bác ái và tha thứ để chúng được hạnh phúc.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 6/6/2021: **\$13,589** Tổng số phong bì: **254**
Đóng góp qua mạng: **\$360** Số lần đóng góp: **14**
Gian hàng thực phẩm: **\$3,300**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

KHẨN CHO CÁC HIỀN PHỤ

Giáo Xứ sẽ có lần khẩn đặc biệt cho các Hiền Phụ trong suốt tháng 6 nhân ngày Lễ của những người Cha. Xin Cộng Đoàn lấy bao thư khẩn tại cuối nhà thờ để cùng cầu nguyện cho các người Cha còn sống cũng như đã qua đời.

CÁC NHÓM VÀ HỘI ĐOÀN

Giáo Xứ sẽ trở lại sinh hoạt bình thường vào tuần sau. Xin các trưởng nhóm và trưởng các hội đoàn đến văn phòng Giáo Xứ điền đơn xin sử dụng phòng ốc cho năm nay. Năm nay Giáo Xứ sẽ chỉ có tối đa 5 phòng để các nhóm và các hội đoàn sử dụng. Xin cảm ơn.

XIN ĐÓNG GÓP CHO QUỸ MỤC VỤ

Xin Quý Ông Bà, Anh Chị Em tiếp tục đóng góp số tiền đã hứa bằng cách điện vào phong bì Quỹ Mục Vụ, bỏ vào các giỏ xin tiền trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần, hoặc đem vào văn phòng Giáo Xứ. Xin chân thành cảm tạ lòng quảng đại của quý Ông Bà Anh Chị Em. Nguyên xin Chúa Ba Ngôi qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban nhiều ơn lành đến toàn thể quý vị.

AN NGHĨ TRONG CHÚA

Ông Anton Tuấn Vũ

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

XIN TIỀN LẦN THỨ HAI

Tuần này chúng ta sẽ có xin tiền lần thứ hai cho quỹ “Universal Church” trong các Thánh Lễ Chúa Nhật. Xin quý ông bà, anh chị em rộng tay đóng góp. Xin cảm ơn.



RAO HÔN PHỐI

Phan Đình Khoi & Nguyễn Thị Ngọc Duyên

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ - ngày 26 tháng 6, 2021

Phạm Đình Trung & Huỳnh Nhật Linh

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
11 giờ - ngày 3 tháng 7, 2021

Jim Tran & Huyen Pham

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 3 tháng 7, 2021

Phạm Đình Trung & Huỳnh Nhật Linh

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
11 giờ - ngày 3 tháng 7, 2021

Jason Tran Bui & Cathy Hien Tran

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 10 tháng 7, 2021

Phạm Trọng Kinh & Bui Ngọc Bao An

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 10 tháng 7, 2021

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit “1 năm” trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí “1 tháng trước” ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.**

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 6 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Nguyên Truyền Giáo: Sự tốt đẹp của hôn nhân

Chúng ta hãy cầu nguyện cho các bạn trẻ chuẩn bị kết hôn có được sự ủng hộ của cộng đồng Kitô Giáo: Chớ gì họ thăng tiến trong tình yêu, lòng quảng đại, trung thành và kiên nhẫn.

Responsorial Psalm
Lord, it is good to give thanks to you.

Pastor's Corner

Sunday, June 13, 2021

Brothers and Sisters in Christ!

Welcome Back! After a year of pandemic, we are now back to normal schedule for our mass's celebration. Everything celebration will be held in the Church. Together with Father Joseph Thai, I want to welcome all of you back to our church. The theme for welcoming back to our celebration is "Gather and Rejoice in the Lord" Every ministry is back to normal meeting. Please encourage your ministry member to gather and share our stories. Our parish will have adoration from Monday to Friday from 7-8 am in the morning before the Vietnamese mass. Please come to spend time before the Blessed Sacrament to pray for peace and love in our families. Our parish will begin the New Building Construction soon. If you did not have a chance to help with our project, please consider your pledges. Again, I want to welcome all of you back with joy. May the Lord through the intercession of Our Lady of La Vang bless all of you with peace love and joy!

Today is the 11th Sunday of Ordinary Time. The readings are about the birth and growth of the reign or rule of God (in the Kingdom of God), in human lives and about the monumental growth of the Church from very humble beginnings. Both growths are slow and mysterious, but they are guided by the power of the Holy Spirit. The first reading, taken from Ezekiel, is a messianic prophecy. The prophet tells us how the Lord God of Israel will allow a descendant of King David to become the Messiah and savior of the world. In contrast to the parable of a tiny mustard seed in today's gospel, Ezekiel sees the Messiah originating in a royal family (lofty Cedar, David). In the second reading, St. Paul teaches the Corinthian Christians that they are to please God by doing His will (thus advancing the growth of God's kingdom and His rule in their lives), so that they may be amply rewarded in the final judgment. In today's gospel, Jesus likens the growth of the kingdom of God to the germination of a wheat seed and that of a tiny mustard seed. Both have very small beginnings. The wheat seed, in its gradual but steady growth, helps the farmer get a bumper crop, or large harvest. In the same way, the life in a tiny mustard seed enables it to grow into a large bush. Similar to the inherent potential in these seeds, the reign of God in human hearts and the growth of the Church in the world also have small beginnings. But the Source of all life, God the Holy Spirit, gives both a steady, persistent, and great growth.

The lesson for us to reflect on this week is that we need to cooperate in the expansion of God's kingdom: The Kingdom of God is the growth of God's rule in human hearts that occurs when man does the will of God and surrenders his life to God. The seed of faith lies dormant within each of us, and when we permit the Holy Spirit to nurture it with TLC (tender loving care), it grows miraculously into gigantic proportions. The growth is slow and microscopic in the beginning. But the seed grows by using the power of the Holy Spirit, given to us through the Word of God, the Mass, the sacraments and prayers. As we learn God's will from His words and try to put these words into practice, we participate in the growth of God's kingdom on earth which will be completed in our heavenly life. Take heed and may our love for God grow stronger and more fervently in our faith.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 6/6/2021: **\$13,589** Number of Envelopes: **254**
EFT: **\$360** Number of EFT: **14**
Food Sale: **\$3,300**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
¡Qué bueno es darte gracias, Señor!

Notas del Párroco

Domingo, junio 13, 2021

¡Hermanos y hermanas en Cristo!

¡Bienvenidos de nuevo! Después de un año de pandemia, ahora volvemos al horario normal para la celebración de nuestra misa. Toda celebración se llevará a cabo en la Iglesia. Junto con el padre Joseph Thai, quiero darles la bienvenida a todos a nuestra iglesia. El tema para dar la bienvenida a nuestra celebración es “Reúnanse y regocijense en el Señor” Cada ministerio vuelve a la reunión normal. Anime a su miembro del ministerio a reunirse y compartir nuestras historias. Nuestra parroquia tendrá adoración de lunes a viernes de 7 a 8 de la mañana antes de la misa vietnamita. Por favor venga a pasar tiempo ante el Santísimo Sacramento para orar por la paz y el amor en nuestras familias. Nuestra parroquia comenzará la construcción del nuevo edificio pronto. Si no tuvo la oportunidad de ayudar con nuestro proyecto, considere sus promesas. Una vez más, quiero darles la bienvenida a todos con alegría. ¡Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, los bendiga a todos con paz, amor y alegría!

Hoy es el undécimo domingo del tiempo ordinario. Las lecturas tratan sobre el nacimiento y crecimiento del reinado o gobierno de Dios (en el Reino de Dios), en vidas humanas y sobre el crecimiento monumental de la Iglesia desde comienzos muy humildes. Ambos crecimientos son lentos y misteriosos, pero están guiados por el poder del Espíritu Santo. La primera lectura, tomada de Ezequiel, es una profecía mesiánica. El profeta nos dice cómo el Señor Dios de Israel permitirá que un descendiente del rey David se convierta en el Mesías y salvador del mundo. En contraste con la parábola de una pequeña semilla de mostaza en el evangelio de hoy, Ezequiel ve al Mesías originándose en una familia real (el noble Cedar, David). En la segunda lectura, San Pablo enseña a los cristianos corintios que deben agradar a Dios haciendo su voluntad (avanzando así el crecimiento del reino de Dios y su gobierno en sus vidas), para que puedan ser ampliamente recompensados en el juicio final. En el evangelio de hoy, Jesús compara el crecimiento del reino de Dios con la germinación de una semilla de trigo y la de una pequeña semilla de mostaza. Ambos tienen comienzos muy pequeños. La semilla de trigo, en su crecimiento gradual pero constante, ayuda al agricultor a obtener una cosecha abundante o abundante. De la misma manera, la vida en una pequeña semilla de mostaza le permite convertirse en un gran arbusto. De manera similar al potencial inherente de estas semillas, el reinado de Dios en los corazones humanos y el crecimiento de la Iglesia en el mundo también tienen pequeños comienzos. Pero la Fuente de toda vida, Dios el Espíritu Santo, da un crecimiento constante, persistente y grande.

La lección que debemos reflexionar esta semana es que debemos cooperar en la expansión del reino de Dios: El Reino de Dios es el crecimiento del gobierno de Dios en los corazones humanos que ocurre cuando el hombre hace la voluntad de Dios y entrega su vida a Dios. La semilla de la fe permanece dormida dentro de cada uno de nosotros, y cuando permitimos que el Espíritu Santo la nutra con TLC (cuidado tierno y amoroso), crece milagrosamente en proporciones gigantescas. El crecimiento es lento y microscópico al principio. Pero la semilla crece usando el poder del Espíritu Santo, que nos fue dado a través de la Palabra de Dios, la Misa, los sacramentos y las oraciones. A medida que aprendemos la voluntad de Dios en sus palabras y tratamos de ponerlas en práctica, participamos en el crecimiento del reino de Dios en la tierra, que se completará en nuestra vida celestial. Estén atentos y que nuestro amor a Dios se fortalezca y sea más ferviente en nuestra fe.

Sinceramente suyos en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 6/6/2021: **\$13,589**

Total Sobres Recibidos: **254**

14 Donaciones Electrónicas: **\$360**

Venta de comida: **\$3,300**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

GROUPS AND MINISTRIES

All group and ministry meetings will resume on next week. All Parish groups and ministries please come to the parish office to fill out the facility request for reserving the rooms. This year we will have only 5 rooms for use. Thank you very much.

NOVENA FOR FATHER'S DAY

We will have Novena for Father's Day throughout the whole month of June. The Novena envelopes are now available. Please fill out a novena envelope so we can pray for your father(s), living or deceased.

CHILDREN BAPTISM - JULY

Ceremony:

- Vietnamese: 2:00PM July 11, 2021
- Spanish: 3:30PM July 3, 2021

Please come to the parish office to register. If you have any questions please call the parish office (714) 775 6200. Thank you.

SACRAMENT OF FIRST COMMUNION

Saturday, June 12 and June 19, 2021 the Sacrament of First Communion will be celebrated. For any questions or information please contact the Coordinator Cristobal Gomez by calling 714-775-6200 Extension 206.

Congratulations to all the students who are going to receive the Sacrament of First Communion. God bless them, their parents and godparents.



NOTICIAS

CATECISMO

Sabado Junio 12 y Junio 19, 2021 se celebrará el Sacramento de Primera Comunión. Para cualquier pregunta o información por favor comunicarse con el Coordinador Cristobal Gomez llamando al 714-775-6200 Extensión 206.

Felicidades a todos los estudiantes que van a recibir el Sacramento de la Primera Comunión. Dios los bendiga a ellos, a sus padres y padrinos.



NOVENAS POR EL DIA DEL PADRE

Tendremos Novenas por el día del Padre empezando Viernes 11 de Junio del 2021 y durante todo el mes de Junio estaremos rezando por todos los Padres vivos y fallecidos. Los sobres para la Novena están en la entrada de la iglesia o puede pasar a la oficina parroquial.



MINISTERIOS PARROQUIALES

Todos los Ministerios Parroquiales por favor pasar a la Oficina a llenar la forma para reservar los salones para sus Ministerios.

SACRAMENTO DEL BAUTISMO

El Sacramento del Bautismo son todos los Primeros Sabados de cada mes a las 3:30PM. Por favor pasar a la oficina parroquial para mas información.

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2021

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$7.925.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.200.000

Nhu Cầu: \$9.125.000

Hiện Có: \$7.300.000

Cần Thêm: \$1.825.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,

*quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Múc Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$67.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$97.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ: \$13,500/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giỏ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2022, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2021 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)*

-Giáo Xứ sẽ có “Lễ Đặt Viên Đá Đầu Tiên” trong tháng 6, 2021.

-Giáo Xứ sẽ khởi công xây cất trễ nhất vào đầu tháng 7, 2021.

Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Dinh Thai Son & Ho Nhu Mai	\$3,000	Hong Van Le	\$100
Minh Tran	\$3,000	Phi Xuan	\$100
Tan Xuan	\$2,500	Hue Nguyen	\$100
Thang Phan	\$300	Tri Vu	\$100
David Huynh	\$200		

Nhà FV. Master bedroom cho thuê giá \$650/tháng. Ưu tiên các bác lớn tuổi độc thân. Bao điện nước, gas & nấu ăn.

Xin liên lạc: (714) 867-3873

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bulletin whenever possible.



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS

Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

(714) 554-4222

306 North Euclid Street

Santa Ana, CA 92703

Insurance, Cash **9AM - 7PM**

Aceptar Medical, Aseguranza, Cash

MON - SUN: Nhận Medical,

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION



Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)